



МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ГУМАНИТАРНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЮУрГГПУ»)

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
КАФЕДРА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА И МОАЯ

**Использование креолизованных текстов для развития
социокультурной компетенции**

**Выпускная квалификационная работа по направлению
44.03.05 Педагогическое образование
(с двумя профилями подготовки)**

**Направленность программы бакалавриата
«Английский язык. Иностранный язык»
Форма обучения очная**

Проверка на объем заимствований:
79,59% авторского текста
Работа рекомендована к защите
«26» июня 2021 г.
и.о. зав. кафедрой английского
языка и МОАЯ Челпанова Е.В.

Выполнила:
студентка группы ОФ-503/091-5-2
Смольникова Светлана Андреевна
Научный руководитель:
кандидат педагогических наук, доцент
Болина Марина Владимировна

Челябинск
2021

Содержание

ВВЕДЕНИЕ	1
ГЛАВА 1 ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ РАЗВИТИЯ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ.....	5
1.1 Понятие социокультурной компетенции и ее роль в обучении иностранному языку 6	
1.2 Методы формирования социокультурной компетенции	12
1.3 Понятие креолизованных текстов и их роль в развитии социокультурной компетенции.....	15
Выводы по первой главе	20
ГЛАВА 2. ОПЫТНО-ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНАЯ РАБОТА ПО РАЗВИТИЮ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ШКОЛЕ С ПОМОЩЬЮ КРЕОЛИЗОВАННЫХ ТЕКСТОВ	23
2.1 Цели, задачи, условия проведения опытно-экспериментальной работы по развитию социокультурной компетенции.....	23
Для подтверждения теоретических положений и выдвинутой нами гипотезы, изученных в первой главе, была проведена экспериментальная работа.	23
2.2 Методика развития социокультурной компетенции с помощью креолизованных текстов	32
2.3 Анализ результатов опытно-экспериментальной работы.....	36
Выводы по второй главе	40
Заключение	41
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ.....	43

ВВЕДЕНИЕ

В соответствии с Федеральным Государственным Образовательным Стандартом главной задачей обучения иностранным языкам является

развитие личности, которая способна осуществлять межличностное, профессиональное и межкультурное общение с носителями языка, то есть, формирование «способности человека выступать в качестве субъекта коммуникативной деятельности общения».

За последние десятилетия методика преподавания английского языка претерпела многие изменения, однако неизменным остается то, что основная цель обучения иностранному языку это формирование коммуникативной компетенции, включающей в себя как языковую, так и социокультурную компетенцию. Формирование социокультурной компетенции неразрывно связано с основными целями образования: практической, развивающей и воспитательной. В процессе формирования данной компетенции формируется культура мира в сознании человека. Мы изучаем и сравниваем языковые явления, обычаи, традиции, искусство, образ жизни народов. Именно поэтому, перед современной школой стоит задача повышения качества и эффективности обучения иностранным языкам.

Наряду с присвоением лингвокультурной информации, которая является контекстом, а часто и предметом общения на иностранном языке, возникает необходимость сопоставления и анализа сходства и различий культурных, социальных и языковых традиций родной страны и страны изучаемого языка. Эффективным материалом являются креолизованные тексты как новые способы представления информации иноязычной социокультурной среды.

Однако многие методисты недооценивают потенциал креолизованных текстов при изучении иностранного языка. Таким образом, актуальность исследования обусловлена:

– потребностью современного общества в личности, которая обладает определенными социокультурными знаниями, умениями и навыками для свободного общения на иностранном языке

– инновационными тенденциями в области совершенствования методики обучения английскому языку;

– необходимостью внедрения новых современных визуальных технологий для развития социокультурной компетенции.

Таким образом, теоретический анализ психологической и методической литературы, а также наши собственные наблюдения свидетельствуют о существовании противоречия между требованиями Федерального Государственного Образовательного Стандарта и уровнем знания иностранного языка, который необходим для развития социокультурной компетенций.

Указанное противоречие выявило проблему исследования, цель которой заключается в том, как наиболее эффективно организовать методику развития социокультурной компетенции с помощью креолизованных текстов.

Актуальность проблемы, её теоретическая и практическая значимость обусловили выбор темы исследования «Использование креолизованных текстов для развития социокультурной компетенции».

Цель исследования состоит в разработке комплекса заданий, направленных на развитие социокультурной компетенции на уроках английского языка с применением креолизованных текстов.

Объектом данного исследования является процесс обучения иностранному языку в школе.

Предметом данного исследования является развитие социокультурной компетенции у учащихся с помощью применения креолизованных текстов.

В основу исследования положена гипотеза о том, что развитие социокультурной компетенции у школьников будет проходить более успешно, если в процессе обучения английскому языку будет использован разработанный нами комплекс заданий на базе креолизованных текстов.

Для достижения поставленной цели необходимо решение следующих задач исследования:

1. Проанализировать научную, психолого-педагогическую и методическую литературу по развитию социокультурной компетенции и способов ее формирования в учебном процессе.
2. Определить роль и место креолизованных текстов в обучении иностранному языку в школе.
3. Разработать комплекс заданий на базе креолизованных текстов, направленных на развитие социокультурной компетенции у школьников.
4. Провести опытно – экспериментальную работу по апробации разработанного комплекса заданий с целью выявления достоверности выдвинутой гипотезы.
5. Проанализировать полученные результаты.

Теоретической базой исследования являются работы отечественных ученых и исследователей. Основу исследования составили положения и идеи теорий системного (Бим И.Л., Гальскова Н.Д.), деятельностного (Леонтьев А.А., Эльконин Д.Б.), личностно – ориентированного (Выготский Л.С., Мухина В.С., Лейтес Н.С), компетентностного (Зимняя И.А., Миролубов А.А., Соловова Е.Н. и др.), коммуникативного (Пассов Е.И., Мильруд Р.П., Шатилов С.Ф.) подходов; работы, посвященные изучению вопросов использования игр в учебных целях (Стронин М.Ф., Королева Н.М., Комарова Ю.А.).

Теоретические методы исследования:

1. Анализ психологической, педагогической и методической литературы.
2. Обобщение эффективного педагогического опыта учителя школы по формированию социокультурной компетенции.
3. Синтез полученной информации.

Эмпирические методы:

1. Организация опытно – экспериментальной работы.

2. Наблюдение, тестирование учащихся.
3. Использование методов математической статистики для анализа результатов.

Теоретическая значимость исследования состоит в дальнейшем изучении роли креолизованных текстов на этапе развития социокультурной компетенции.

Практическая значимость заключается в том, что материалы и результаты исследования могут быть использованы для учебной практики в школе, а также при разработке школьных программ и методических пособий для учителей.

ГЛАВА 1 ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ РАЗВИТИЯ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

1.1 Понятие социокультурной компетенции и ее роль в обучении иностранному языку

На сегодняшний день одной из целей образования является подготовка целостной, нестандартно мыслящей, креативной личности, обладающей обширными коммуникативными умениями и навыками.

Поэтому, каждый учебный предмет направлен на формирование у обучающихся целостного представления о мире. «Иностранный язык» играет в этом особую роль, так как будучи средством общения связан с развитием иноязычной социокультурной компетенции.

Говоря о социокультурной компетенции как об основном и системообразующем компоненте иноязычной коммуникативной компетенции необходимо не только дать определение данному понятию, но и определить ее содержание и характерные для данной компетенции структурные элементы. Таким образом выявить составляющие, овладение которыми позволит учащимся корректно общаться с представителями различных лингвосообществ, преодолевая культурный барьер. [12]

Появление термина «социокультурная компетенция» в методике обучения иностранным языкам принято связывать с деятельностью международной организации «Совет Европы по культурному сотрудничеству», и прежде всего - с работами Яна Ван Эка и Джона Трима. Согласно их работам, социокультурная компетенция является одной из составляющих коммуникативной компетенции, понимаемой как способности к адекватному взаимодействию в ситуациях повседневной жизни, становлению и поддержанию социальных контактов при помощи иностранного языка [18].

Понятие социокультурной компетенции представлено также и в работах отечественных ученых. В общефилософских (О.Н. Астафьева, О.А. Захарова, А.П. Садохин, О.И. Карпухин, И. В. Кондаков, А. В. Костина), лингвистических (Ян ван Эк, В.В. Сафонова, П.В. Сысоев, И.Л. Бим, Г.В.

Елизарова, Г.А. Воробьев, Н.Д. Гальскова, Г.С. Тер-Минасова, Р.К. Миньяр-Белоручев, Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров,) и педагогических исследованиях (И.А Зимняя, А.В. Хуторской, З. Хутмахер, А.А. Вербицкий, С.Э. Чехова, Г.А. Воробьев, Т.А. Жукова, А.Э. Рахимова, И.К. Ярцева).

Трактовать данное понятие можно по-разному. Например, Жукова Т.А. утверждает, что социокультурная компетенция – это совокупность знаний о стране изучаемого языка, национально-культурных особенностях социального и речевого поведения носителей языка и способность пользоваться такими знаниями в процессе общения, следуя обычаям, правилам поведения, нормам этикета, социальным условиям и стереотипам поведения носителей языка [14].

Г.В. Елизарова рассматривает социокультурную компетенцию как «комплекс знаний о ценностях, верованиях, поведенческих образцах, обычаях, традициях, языке, достижениях культуры, свойственных определенному обществу и характеризующих его» [15].

В понимании В.В. Сафоновой, социокультурная компетенция-это знание учащимися национально-культурных особенностей стран изучаемого иностранного языка, умения осуществлять речевое поведение в соответствии с этими знаниями, а также готовность и способность жить и взаимодействовать в современном поликультурном мире [24].

Обобщая данные определения можно сказать, что социокультурная компетенция – это компетенция, предполагающая знания о языке, как о средстве передачи культурного опыта, а также знание норм речевого поведения в зависимости от коммуникативной ситуации. Преодоление ксенофобии и существующих стереотипов, а также воспитание толерантности к носителям другого языка и представителям других культур.

Исходя из вышесказанного, социокультурный компонент в содержании обучения иностранному языку играет существенную роль в развитии личности обучающегося, так как дает возможность не только

ознакомиться с наследием культуры страны изучаемого языка, но и сравнить его с культурными ценностями своей страны, что способствует формированию общей культуры учащегося. Данный компонент призван расширить общий, социальный, культурный кругозор обучающихся, стимулировать их познавательные и интеллектуальные процессы.

Учитывая многофункциональность социокультурной компетенции, как средства преодоления языкового барьера и формирования культуры общения с представителями иноязычной культуры у учащихся на уроках иностранного языка, мы считаем необходимым подробно рассмотреть содержание и характерные элементы данной компетенции.

Большинство отечественных исследователей таких как: И. Л. Бим, Г. В. Воробьев, Н. Д. Гальскова, Г. В. Елизарова, В. Г. Костомаров, Н. Г. Муравьева, В. В. Сафонова, В. П. Сысоев, А. Чейц, А. Н. Щукин уделяют особое внимание данному вопросу и отмечают многокомпонентный состав социокультурной компетенции.

Так, по мнению В. В. Сафоновой социокультурная компетенция имеет в своей структуре несколько субкомпетенций:

- лингвострановедческую,
- социолингвистическую,
- культуроведческую компетенции.

По ее мнению, овладение всеми тремя субкомпетенциями предполагает наличие у учащихся не только определенных знаний, умений и навыков, но также определенных способностей и качеств личности, таких как культуроведческая и социолингвистическая наблюдательность, социокультурная непредвзятость, социокультурная восприимчивость [25].

Е. В. Тихомирова, в свою очередь, определяет в составе социокультурной компетенции всего две субкомпетенции:

- социолингвистическую (знание стилистических и конвенциональных условностей речевого общения и умение правильно

выбирать вербальное поведение в соответствии с принятой ролью и ситуацией общения);

– стратегическую. (способность преодолевать лингвистические трудности общения) [30].

П.В. Сысоев рассматривает содержание социокультурной компетенции в виде следующих составляющих:

– социокультурные знания (сведения о стране изучаемого языка, о духовных ценностях культурных традиций, в том числе у представителей разных этнических групп, знания об особенностях национальной ментальности поведения);

– опыт общения (выбор приемлемого стиля общения, верная трактовка явлений иноязычной культуры);

– личностное отношение к фактам культуры (в том числе способность преодолевать и разрешать социокультурные конфликты при общении);

– владение способами применения языка (правильное употребление национальномаркированных языковых единиц в речи в различных сферах межкультурного общения, восприимчивость к сходству и различиям международным и иноязычным социокультурными полями) [29].

Исследователи Г. А. Воробьев и А. Чейц также рассматривают социокультурную компетенцию как комплексное явление, включающие в себя определенный набор компонентов, а именно

– лингвострановедческий компонент (лексические единицы с национально культурной семантикой и умение их применять в ситуациях межкультурного общения);

– социолингвистический компонент (языковые особенности социальных слоев, представителей разных поколений, полов, общественных групп, диалектов);

– социально-психологический компонент (владение социо- и культурно обусловленными сценариями, национально специфическими моделями поведения с использованием коммуникативной техники, принятой в данной культуре);

– культурологический компонент (социокультурный, историко-культурный, этнокультурный фон) [9].

Зарубежные исследователи, занимающиеся изучением содержания социокультурной компетенции и выделением ее характерных черт (Престон, Браун, Левинсон, Селс - Мурсия) включают в состав социокультурной компетенции следующий комплекс факторов, каждый из которых влияет на выбор стратегии поведения в процессе общения [18].

Таблица 1 – Компоненты социокультурной компетенции

Тип фактора	Элементы	Влияние на выбор стратегии общения
Социальные ситуативные	возраст участников, половая идентичность, социальное положение, социальная разобщенность друг от друга (как при положительных, так и при отрицательных условиях); гражданские и физические аспекты взаимодействия	как участники коммуникации разговаривают друг с другом и как разговаривать с ними время, продолжительность и место коммуникации, социальная направленность ситуации
Факторы стилистической точности (соответствия)	основные характеристики различных стилей речи	

Продолжение таблицы 1

Культурные факторы	социокультурные фундаментальные	знание основного диалекта или региональных
--------------------	---------------------------------	--

	знания ориентированного языкового сообщества	различий, а также межкультурные знания
Невербальные коммуникативные факторы	кинетическое поведение проксеимические факторы тактильные факторы	невербальные сигналы для регулирования поочередного участия в коммуникации взаимодействия человека и окружающей среды, использования пространства между собеседниками значением прикосновения в определенном языковом сообществе

Проанализировав представленные структуры социокультурной компетенции отечественных и зарубежных исследователей можно составить одну общую.

Так социокультурная компетенция состоит из следующих компонентов:

1. Лингвострановедческий компонент (знание лексических единиц, национально культурной семантики, знание основного диалекта и региональных различий,)
2. Социолингвистический компонент (знание языковых особенности социальных слоев, представителей разных поколений, полов, общественных групп, диалектов)
3. Социокультурный компонент (владение невербальными средствами общения, выбор стратегии общения в соответствии с историческим, этнокультурным фоном владение социо- и

культурно обусловленными сценариями, национально специфическими моделями поведения с использованием коммуникативной техники, принятой в данной культуре)

Именно эту структуру мы будем использовать в дальнейшем, говоря о структурных составляющих социокультурной компетенции

1.2 Методы формирования социокультурной компетенции

Одним из ключевых моментов социокультурной компетенции является готовность сравнивать страны и их историческое развитие, культурный уровень и особенности людей, населяющих конкретную территорию. Таким образом, развитие социокультурной компетенции на уроках английского языка сложно переоценить. Основываясь на том, что социокультурная компетенция является компонентом иноязычной коммуникативной компетенции, а также на том, что на современном этапе развития методики преподавания английского языка развитие социокультурных знаний и умений является одной из целей образования в школе, можно смело заявить, что овладение английским языком без приобщения к культуре и менталитету страны изучаемого языка не может быть полноценным.

Как известно, отсутствие непосредственного контакта с носителем иностранного языка в условиях ознакомления с культурой страны изучаемого языка усиливает общеобразовательную значимость иностранного языка и, следовательно, более последовательную опору на социокультурный компонент в обучении иностранному языку.

Предмет «Иностранный язык» всегда будет рассматриваться как часть изучаемой учащимися культуры, поскольку каждый язык имеет свою многовековую историю, погружение в которую позволяет им избежать односторонности в изучении, помогает идентифицировать себя с иной

культурой. Освоение языка определяется отношением к нему не только как к средству коммуникации, но и приобщения к духовному наследию изучаемых культур.

В области преподавания иностранных языков проблема развития социокультурной компетенции нашла отражение в Концепции иноязычного образования государственных стандартах среднего (полного) образования по иностранному языку, где социокультурная компетенция является одной из основных целей обучения иностранным языкам как часть коммуникативной компетенции наряду с речевой, языковой, компенсаторной и учебно-познавательной [17].

Развитие социокультурных знаний и умений на уроках иностранного языка означает:

1. Расширение объема лингвострановедческих и страноведческих знаний за счет новой тематики и проблематики речевого общения с учетом специфики выбранного профиля.
2. Углубление знаний о стране или странах изучаемого языка, их науке и культуре, исторических и современных реалиях, общественных деятелях, месте этих стран в мировом обществе, мировой культуре, взаимоотношениях с нашей страной.
3. Расширение объема лингвистических и культуроведческих знаний, навыков и умений, связанных с адекватным использованием языковых средств и правил речевого и неречевого поведения в соответствии с нормами, принятыми в стране изучаемого языка [22].

На уроках английского языка социокультурная компетенция формируется путем знакомства учащихся с национально-культурной спецификой речевого поведения и с реалиями англоговорящих стран: обычаи, правила, нормы, социальные условности, ритуалы, социальные стереотипы, страноведческие знания [18].

В исследованиях, посвященных развитию социокультурной компетенции (Т.А. Жукова, Е.А. Жежера, С.Э. Чехова) выделяют следующие компоненты:

- когнитивный (знание своей культуры и культуры страны изучаемого языка);
- аксиологический (ценности культуры);
- личностно-операционный (навыки общения, умение организовать диалог культур);
- оценочно-рефлексивный (самостоятельность, рефлексия, самооценка);
- концептуальный (знания о профессиональной, социокультурной деятельности, культурно-фоновые знания);
- коммуникативный (техника и приемы вербального и невербального общения);
- эмоционально-нравственный (социокультурное сознание и социокультурная ответственность личности);
- деятельностный (мотивация, рефлексия и креативность) [14].

Согласно А.Р. Мурасовой, для формирования социокультурной компетенции предполагается:

- формирование знаний о странах изучаемого языка (географическое положение стран, их столицы, достопримечательности, политическое устройство, традиции, культурное наследие стран изучаемого языка, менталитет, стиль и ритм жизни людей определённой культуры или страны, факторы, предопределяющие развитие и становление культуры, искусства, истории стран);
- развитие умений соотносить свою собственную и иноязычную культуру, воспринимая различия как норму сосуществования культур в современном поликультурном мире; гибко использовать различные стратегии для установления контакта с представителями других культур; представлять свою страну и ее культуру;

– воспитание готовности к общению и сотрудничеству с людьми в инокультурной среде, культурной непредвзятости, толерантности, речевого и социокультурного такта и вежливости.

Для успешного формирования социокультурных знаний и умений Е.И. Пассов предполагает:

- расширение объема лингвострановедческих и страноведческих знаний за счет новой тематики и проблематики речевого общения с учетом специфики выбранного профиля;
- углубление знаний о стране или странах изучаемого языка, их науке и культуре, исторических и современных реалиях, общественных деятелях, месте этих стран в мировом обществе, мировой культуре, взаимоотношениях с нашей страной;
- расширение объема лингвистических и культуроведческих знаний, навыков и умений, связанных с адекватным использованием языковых средств и правил речевого и неречевого поведения в соответствии с нормами, принятыми в стране изучаемого языка.

Таким образом, основываясь на вышесказанном можно предполагать, что последовательное овладение знаниями о стране изучаемого языка, его культуре и особенностях, а также расширение объема данных знаний будет способствовать успешному развитию социокультурной компетенции в рамках урока иностранного языка.

1.3 Понятие креолизованных текстов и их роль в развитии социокультурной компетенции

Один из подходов использующийся на уроках иностранного языка для успешного развития социокультурной компетенции – социокультурный подход. Так как одной из задач обучения языку с позиции социокультурного подхода – формирование стойкой мотивации к изучению языка и иноязычной культуре в диалоге с одной культурой. Овладевая

социокультурными знаниями и умениями, учащиеся расширяют свои лингвострановедческие и страноведческие за счет новой тематики о стране изучаемого языка, ее науке, культуре, реалиях, известных людях в различных видах деятельности: аудировании, говорении, чтении и письме.

Главное условие для этого, как подтверждает практика, грамотная организация работы со страноведческим аутентичным материалом. На сегодняшний день, благодаря интернету и другим ресурсам такой материал найти достаточно легко. Однако часто возникает трудность при отборе учебного материала для достижения целей обучения. Так как отбираемый материал должен быть направлен на:

- развитие способности ориентироваться в социокультурных аспектах жизнедеятельности людей в странах изучаемого языка;
- формирование навыков и умений искать способы выхода из ситуаций коммуникативного сбоя из-за социокультурных помех при общении;
- овладение способами представления родной культуры в иноязычной среде

При обучении иностранному языку в рамках социокультурного подхода одним из основных средств обучения выступают тексты лингвострановедческого содержания, поскольку они несут определенную новизну и содержат в себе реалии страны изучаемого языка. С учетом возраста, тематики и проблематики учащимся предлагаются аутентичные тексты различных стилей. Одним из вариантов представления учащимся данных текстов является их семиотическое обогащение или креолизация.

Креолизация — это «комбинирование средств разных семиотических систем в комплексе, отвечающем условию текстуальности»

В лингвистической литературе встречается множество обозначений, авторы которых пытаются с помощью данного термина указать на самую суть данного типа текстов: «семиотически осложнённый»,

«нетрадиционный», «видео-вербальный», «составной», «поликодовый», «креолизованный» тексты, «лингвовизуальный феномен», «синкретичное сообщение», «изовербальный комплекс», «изоверб», «иконотекст» (Е. Е. Анисимова, В. М. Березин, А. А. Бернацкая, Л. С. Большаянова, Н. С. Валгина, Л. В. Головина, Г. В. Ейгер, А. Ю. Зенкова, О. Л. Каменская, В. М. Клюканов, Э. А. Лазарева, Н. В. Месхишвили, А. В. Михеев, О. В. Пойманова, А. Г. Сонин, Ю. А. Сорокин, Е. Ф. Тарасов, Р. О. Якобсон и др.).

Креолизованный текст – это текст, который состоит из двух разнородных частей: вербальной (языковой/речевой) и невербальной (принадлежащей к другим знаковым системам, нежели естественный язык) [32].

К видам креолизованных текстов можно отнести афиши, комиксы, плакаты, рекламные тексты. Причины для усиления исследовательского акцента на изучении языка со всех сторон, во всем его многообразии семиотических связей, включая невербальные, это активный рост визуальной информации в современной коммуникации и переход к новой парадигме, которая включает в себя совокупность научных достижений. Аудио-изобразительный ряд, визуальная информация, паралингвистические письменные средства, иллюстрирование сейчас становятся элементом текстообразования все шире, как указывает В.М. Березин. Данное утверждение верно и для обучения иностранному языку. Создание, разработка и использование учебных материалов на основе креолизованных текстов именно поэтому особо значимы при изучении иностранного языка во время обучения межкультурному иноязычному общению.

К средствам креолизации вербальных текстов относятся изобразительные компоненты, соседствующие с вербальными и оказывающие существенное влияние на интерпретацию текста, а также все технические моменты оформления текста, влияющие на его смысл. Среди

них следует назвать: шрифт, цвет, фон текста (цветной или иллюстрированный), средства орфографии, пунктуации и словообразования, иконические печатные символы (пиктограммы, идеограммы и т. п.), графическое оформление вербального текста (в виде фигуры, в столбик и т. п.), кернинг, интерлиньяж. Полный спектр средств креолизации ещё не выделен и не описан.

Так, в отличие от вербальных текстов при интерпретации которых не важны «технические» моменты текста: шрифт, цвет, разбитие на колонки, наличие иллюстраций и т. д., так как вне зависимости от технического исполнения адресат воспринимает информацию одинаково с точки зрения содержания, визуальные, креолизованные или «семиотически обогащённые» тексты создаются иначе. В них иллюстративно-визуальный ряд играет важную роль, так как от его наличия или отсутствия зависит содержательное восприятие текста. Например, если один и тот же текст набрать латинским и готическим шрифтом, их интерпретация будет различной. Так, в Германии готический шрифт зачастую ассоциируется с нацизмом, что может повлечь за собой соответствующие ассоциации при прочтении нейтрального текста. В креолизованных текстах вербальный и визуальный компоненты состоят в неразрывной связи. При удалении одного из компонентов оставшийся компонент либо перестаёт передавать информацию, либо делает это неполноценно, либо интерпретируется иначе. Ярким примером креолизованного текста является сказка А. де Сент-Экзюпери «Маленький принц», где вербальный текст и авторские рисунки составляют единое неделимое целое.

Креолизованный текст как комплексное явления обладает рядом характерных признаков. Е. Е. Анисимова проводит градацию текстов по степени спаянности в них вербальных и невербальных компонентов:

- гомогенные вербальные тексты;
- паралингвистически активные тексты;

- тексты с частичной креолизацией;
- тексты с полной креолизацией.

В качестве основного и наиболее соответствующего целям нашего исследования определения мы выбрали дефиницию Сорокина Ю.А.

Одна из классификаций определяет креолизованные тексты как:

1. Тексты с полной креолизацией. Слияние вербального и невербального. Текст зависит от, выступающего в качестве необходимого элемента текста, изображения. Применять такой типа креолизованного текста можно в плакатах, рекламе, научных и научно-технических текстах, в которых невозможно понять информацию, которую хотел до нас донести автор, то есть не обойтись без изображения.
2. Тексты с частичной креолизацией. Изображение и вербальная (словесная) часть в таком тексте обладают равными правами. Изображение может быть удалено без ущерба для понимания общего смысла в таком тексте. Главным связующим и самостоятельным по отношению к невербальному компоненту является текстовый.

Согласно мнению методистов и педагогов, при обучении иностранному языку более эффективны тексты с полной креолизацией, так как они выполняют следующие функции:

- большая спаянность;
- слияние вербальных и невербальных компонентов, между которыми устанавливаются отношения.

Изучение креолизованных текстов в рамках урока иностранного языка представляет собой социокультурный компонент в изучении иностранного языка и, соответственно, способствует развитию социокультурной компетенции, так как они отражают мировоззрение,

ценности и эстетические идеалы представителей культуры изучаемого иностранного языка.

Выводы по первой главе

На сегодняшний день, одна из целей образования – подготовка целостной, нестандартно мыслящей, креативной личности с обширными коммуникативными умениями и навыками.

Поэтому, «иностраный язык», как и многие другие учебные предметы, направлен на формирование у обучающихся целостного представления о мире, он будучи средством общения связан с развитием иноязычной социокультурной компетенции.

Социокультурный компонент в содержании обучения иностранному языку играет существенную роль в развитии личности обучающегося, так как дает возможность не только ознакомиться с наследием культуры страны изучаемого языка, но и сравнить его с культурными ценностями своей страны, что способствует формированию общей культуры учащегося.

Поскольку данная компетенция, как средство преодоления языкового барьера и формирования культуры общения с представителями иноязычной культуры у учащихся на уроках иностранного языка, является комплексным явлением, мы посчитали необходимым не только дать ему определение, но и рассмотреть содержание и характерные элементы данной компетенции.

Проанализировав определения и структуры социокультурной компетенции данные отечественными и зарубежными исследователями такими как: Ян ван Эк, Джон Тримм, О.Н. Астафьева, О.А. Захарова, А.П. Садохин, В.В. Сафонова, П.В. Сысоев, И.Л. Бим, Г.В. Елизарова и др. были сформированы следующие определение и структура: социокультурная компетенция – это компетенция, предполагающая знания о языке, как о средстве передачи культурного опыта, а также знание норм речевого поведения в зависимости от коммуникативной ситуации. Преодоление ксенофобии и существующих стереотипов, а также воспитание

толерантности к носителям другого языка и представителям других культур.

Основываясь на данных состав данной компетенции входят следующие компоненты:

1. Лингвострановедческий компонент (знание лексических единиц, национально культурной семантики, знание основного диалекта и региональных различий).
2. Социолингвистический компонент (знание языковых особенности социальных слоев, представителей разных поколений, полов, общественных групп, диалектов).
3. Социокультурный компонент (владение невербальными средствами общения, выбор стратегии общения в соответствии с историческим, этнокультурным фоном владение социо- и культурно обусловленными сценариями, национально специфическими моделями поведения с использованием коммуникативной техники, принятой в данной культуре).

Для успешного развития социокультурной компетенции (т.е. овладения всеми ее компонентами) в рамках урока иностранного необходимо последовательное овладение знаниями о стране изучаемого языка, его культуре и особенностях, а также расширение объема данных знаний. Эффективным материалом для усвоения данных знаний являются креализованные тексты. Особенность данных текстов, в отличии от обычных учебных текстов лингвострановедческого содержания, заключается в самой структуре данных текстов, т.к. они состоят из двух компонентов – речевого (текст) и визуального (шрифт, художественное изображение и т.п). Данные компоненты обладают высокой спаянностью, т.к. удаление одного из них будет означать потерю или искажение смысла креализованной лексической единицы.

Изучение лингвострановедческого материала с использованием креализованных текстов является эффективным т.к. как такие тексты отражают мировоззрение, ценности и эстетические идеалы представителей культуры изучаемого иностранного языка. Таким образом креализованные тексты неразрывно связаны с социокультурным компонентом уроков иностранного языка, а значит способствуют развитию социокультурной компетенции.

ГЛАВА 2. ОПЫТНО-ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНАЯ РАБОТА ПО РАЗВИТИЮ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ШКОЛЕ С ПОМОЩЬЮ КРЕОЛИЗОВАННЫХ ТЕКСТОВ

2.1 Цели, задачи, условия проведения опытно-экспериментальной работы по развитию социокультурной компетенции

Для подтверждения теоретических положений и выдвинутой нами гипотезы, изученных в первой главе, была проведена экспериментальная работа.

Академик, доктор педагогических наук, профессор С.У. Гончаренко в энциклопедии образования сконцентрировал внимание на характеристике эксперимента «это комплексный метод исследования, который обеспечивает научно-объективную и доказательную проверку правильности обоснованной в начале исследования гипотезы. Он дает возможность глубже, чем другие методы, проверить эффективность тех или иных инноваций в области обучения, сравнить значимость различных факторов в структуре педагогического процесса и выбрать лучшее (оптимальное) для соответствующих ситуаций их сочетание, выявить необходимые условия реализации определенных педагогических задач. Эксперимент позволяет выявить устойчивые, необходимые, существенные связи между повторяющимися явлениями, т.е. изучать закономерности, характерные для педагогического процесса»

Согласно П.Б. Гурвичу методический эксперимент – «это организованная для решения методических проблем совместная деятельность испытуемых и экспериментаторов, существенными признаками которой являются:

1. Строгая ограниченность по времени.
2. Обладание предварительно сформулированных гипотез.

3. План и организационная структура, адекватные выдвинутым гипотезам.

4. Возможность учета методического воздействия исследуемого фактора.

5. Измерение исходного и заключительного состояния сформированных знаний, умений и навыков испытуемых, в соответствии с критериями».

Эксперимент должен соответствовать следующим критериям:

1. Предусматривать внедрение в педагогический процесс чего-либо нового, для получения определенного результата.

2. Создать условия, способствующие выделить связи между воздействием и его результатом.

3. Включать полный, фиксируемый учет параметров различия исходного и заключительного состояния педагогического процесса.

4. Гарантировать достоверность выводов.

Существует два основных вида эксперимента: естественный и лабораторный. Проведенную нами исследовательскую работу можно отнести к естественному эксперименту, потому как он проводился в условиях приближенных к реальности для учащихся с выделением контрольной и экспериментальной групп.

Применение креолизированных текстов может значительно облегчить процесс развития социокультурной компетенции на уроках иностранного языка. Это будет способствовать вовлечению большего количества учащихся в активную работу на уроке. Идея разработанного и проведенного нами экспериментального обучения заключалась в проверке точности выдвинутой гипотезы.

Таким образом, главной целью проводимой опытно-экспериментальной работы является создание и апробация эффективности комплекса упражнений, который позволит повысить уровень знаний учащихся

о стране изучаемого - английского языка, повысить уровень развития социокультурной компетенции учащихся.

Для достижения поставленной цели необходимо решение следующих задач исследования:

1. Установление этапов опытно-экспериментальной работы;
2. Выявление исходного уровня владения лингвострановедческим материалом.

3. Определение критериев оценивания результатов экспериментального исследования.

4. Проверка достоверности выдвинутой гипотезы об эффективности применения креолизованных текстов в процессе формирования социокультурной компетенции у учащихся.

Включение комплекса упражнений, содержащих креолизованные тексты, безусловно не только вызовет интерес к изучению иностранного языка у обучающихся, но и поспособствует повышению их уровня знаний.

Опытно-экспериментальная работа проводилась в естественных условиях в соответствии с утвержденной программой изучения иностранного языка в "МБОУ Гимназия №1 г. Челябинска", в 8 а классе. В эксперименте принимали участие 28 детей в возрасте 14-15 лет (по 14 человек в каждой группе).

Задачей исследования было выявление эффективности применения креолизованных текстов при развитии социокультурной компетенции на уроках иностранного языка.

Для достижения поставленных задач, намеренно были внесены некоторые изменения в учебный план, с целью изучения эффективности разработанного проекта, разработан тест для контроля уровня социокультурной компетенции у учащихся.

В полном объеме осуществлялся контроль качества усваиваемого материала.

Таблица 2 – Задачи и результаты констатирующего этапа

Задачи	Результаты
I. Констатирующий этап	
<p>Определение контрольной и экспериментальной подгрупп.</p> <p>Определение уровня социокультурной компетенции у учащихся 14-15 лет на уроках английского языка.</p>	<p>Выявление контрольной и экспериментальной подгрупп.</p> <p>Тестирование учащихся и определение исходного уровня социокультурной компетенции</p>
II. Формирующий этап	
<p>Разработка и апробация системы заданий для изучения текстов лингвострановедческого содержания.</p>	<p>Создание и апробирование упражнений с креолизованными текстами.</p>
III. Контрольный этап	
<p>Проведение у учащихся итогового теста.</p> <p>Анализ полученных результатов.</p> <p>Оценивание эффективности разработанного материала.</p> <p>Формулирование выводов опытно – экспериментального исследования исходя из полученных данных.</p>	<p>Повторная проверка уровня социокультурной компетенции.</p> <p>Анализирование полученных данных.</p> <p>Определение эффективности разработанной системы заданий.</p> <p>Подведение итогов эксперимента на основе полученных данных.</p>

Главной задачей на констатирующем этапе является определение контрольной (КГ) и экспериментальной (ЭГ) подгрупп, а также выявление уровня социокультурной компетенции у учащихся 14-15 лет на уроках английского языка в обеих группах.

Для этой цели на данном этапе были проанализированы результаты первичного теста, оценивающего уровень социокультурной компетенции учащихся, которые представлены в таблице 3.

Таблица 3 – Первичный тест учащихся "МБОУ Гимназия №1 г. Челябинска", в 8 а классе, оценивающий уровень социокультурной компетенции

Оценки уровня социокультурной компетенции 8 А класса первой подгруппы (контрольная группа)			Оценки уровня социокультурной компетенции 8 А класса второй подгруппы (экспериментальная группа)		
№	Ученик	Оценка	№	Ученик	Оценка
1	Абакумов А.	3	1	Симахина М	5
2	Абдалов Е.	4	2	Самойлов Р	3
3	Артамонова Н.	5	3	Сергеенко Е	3
4	Борисов Н.	4	4	Такунцева В	5
5	Беспалов Е.	4	5	Тишкин С	4
6	Гридина В.	5	6	Титова П	5
7	Казанцева К.	3	7	Устинов Е	4
8	Масляков Н.	5	8	Устинова П	4
9	Маврина Д.	5	9	Фадеев И	5
10	Мещерякова Е	5	10	Хайрулина Р	5
11	Рубцов Г	3	11	Цветкова А.	4
12	Рудев Д	4	12	Чащин П	3
13	Романова Р	3	13	Щербакова К.	3
14	Савченко Е	5	14	Шаповалов М	4
	Средний балл	4,14		Средний балл	4,07

Анализ полученных данных свидетельствует о том, что уровень социокультурной компетенции в обеих группах примерно одинаков. Средний балл в обеих подгруппах составляет 4,1. Качественный анализ данных показал, что в первой подгруппе количество получивших «отлично» – 6 человек; «хорошо» – 4 человека; «удовлетворительно» – 4. Во второй подгруппе, количество получивших «отлично» – 5 человек; «хорошо» – 5 человек; «удовлетворительно» – 4.

Для наглядности представим в виде диаграммы эти соотношения.

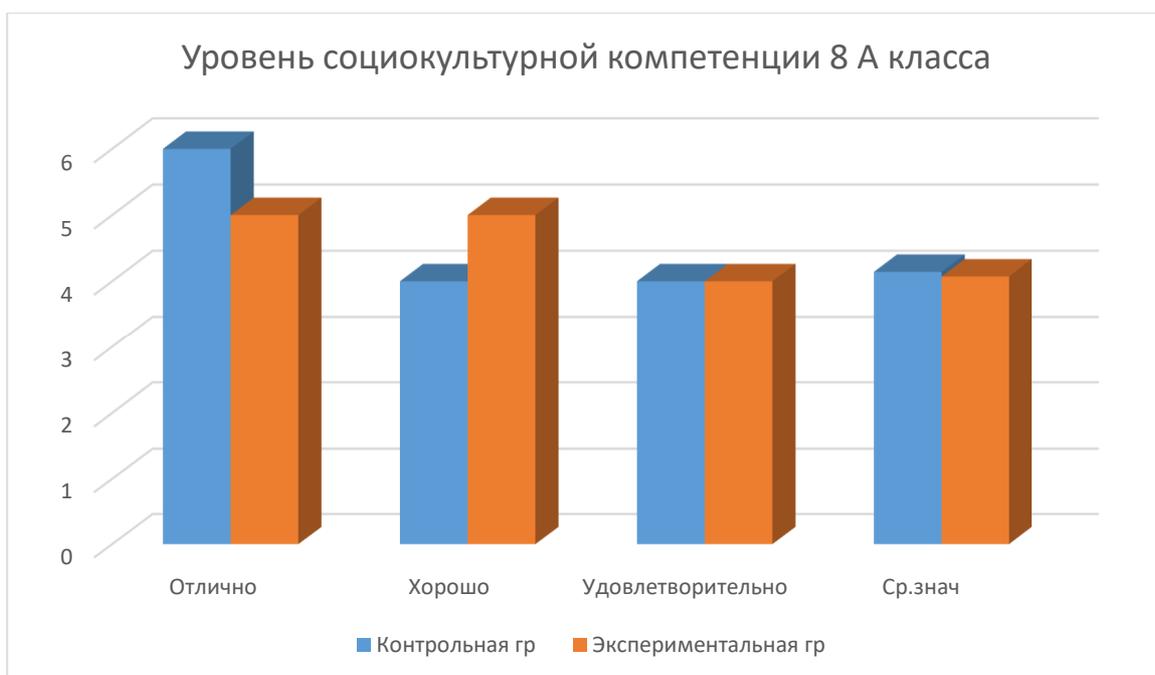


Рисунок 1 – Уровень социокультурной компетенции 8 А класса

Результаты количественного анализа свидетельствуют о том, что разница по итогам тестирования незначительна, что позволяет рассматривать первую подгруппу 8 А класса в качестве контрольной группы, а вторую подгруппу в качестве экспериментальной группы. В контрольной подгруппе обучение иностранному языку реализовывалось без использования креолизованных текстов, а во второй подгруппе с их использованием. В экспериментальной группе был апробирован разработанный комплекс упражнений.

Еще одной задачей констатирующего этапа является определение исходного уровня социокультурной компетенции у учащихся 14-15 лет на уроках английского языка.

Для определения первоначального уровня социокультурной компетенции, в экспериментальной и контрольной группах было проведено тестирование. Учащимся был предложен тест, содержащий в себе 15 заданий, направленный на проверку понимания и адекватного восприятия культурных норм, традиций и ценностей иноязычной культуры (Приложение 1)

За каждый правильный ответ предполагается 1 балл. Максимальное количество баллов равняется 15, что соответствует 100% выполнения задания. Ученик получает оценку, в зависимости от количества набранных баллов. Соотношение полученных баллов и школьных оценок представлено в таблице 4.

Таблица 4 – Количественные показатели отношения оценок к баллам

Оценка	Баллы	Процентное соотношение
5	12-15	80 – 100%
4	9-12	60 – 80%
3	7 – 9	47 – 60%
2	меньше 7	Ниже 47%

Предложенные задания оценивались согласно критериям, описанным в таблице 5.

Таблица 5 – Критерии оценивания владения компонентами социокультурной компетенции

Параметры	Кол – во баллов
Учащийся обладает необходимым минимумом исторических и культурных знаний о стране изучаемого иностранного языка; умеет корректно отвечает на предложенные реплики; умеет соотносить лексические единицы родного и иностранного языка.	12-15
Учащийся не всегда может ответить на вопросы, связанные с историей и культурой страны изучаемого иностранного языка; допускает ошибки при сопоставлении лексических единиц родного и иностранного языка; у него возникают сложности при корректном ответе на предложенные реплики.	9-12
Учащийся с трудом может ответить на вопросы, связанные с историей и культурой страны изучаемого иностранного языка; с трудом сопоставляет лексические единицы родного и изучаемого иностранного языка; у него возникают трудности при выборе корректного ответа на предложенные реплики	7-9 и ниже

На основании выделенных критериев были выделены три уровня овладения компонентами социокультурной компетенции на уроках

английского языка учащимися 14 – 15 лет: высокий, средний и низкий. Высокий уровень овладения компонентами социокультурной компетенции составляет 12 – 15 баллов, средний уровень составляет от 9 – 12 баллов, низкий уровень – меньше 9 баллов. Все уровни взаимосвязаны друг с другом, каждый предыдущий обуславливает последующий и включается в его состав.

Одной из ведущих задач опытно – экспериментальной работы являлось определение уровня овладения компонентами социокультурной компетенции у учащихся 14 – 15 лет на уроках английского языка. Рассмотрим полученные результаты тестирования. Полученные данные представляем в таблице 6, в которой наглядно показан уровень овладения компонентами социокультурной компетенции на уроках английского языка у учащихся 8 А класса "МБОУ Гимназия №1 г. Челябинска"

Таблица 6 – Первичный тест учащихся "МБОУ Гимназия №1 г. Челябинска", в 8 а классе, оценивающий уровень социокультурной компетенции

8 А класса первая подгруппа (контрольная группа)				8 А класса вторая подгруппа (экспериментальная группа)			
№	Ученик	Баллы	Оценка	№	Ученик	Баллы	Оценка
1	Абакумов А.	8	3	1	Симахина М.	15	5
2	Абдалов Е.	10	4	2	Самойлов Р.	7	3
3	Артамонова Н.	14	5	3	Сергеенко Е.	7	3
4	Борисов Н.	11	4	4	Такунцева В.	12	5
5	Беспалов Е	11	4	5	Тишкин С.	10	4
6	Гридина В	15	5	6	Титова П.	13	5
7	Казанцева К.	10	3	7	Устинов Е.	11	4
8	Масляков Н	12	5	8	Устинова П	11	4
9	Маврина Д	14	5	9	Фадеев И	14	5
10	Мещерякова Е.	15	5	10	Хайрулина Р	15	5
11	Рубцов Г.	8	3	11	Цветкова А	10	4

Продолжение таблицы 2

12	Рудев Д.	9	4	12	Чащин П	8	3
13	Романова Р.	8	3	13	Щербакова К	7	3
14	Савченко Е.	13	5	14	Шаповалов М.	11	4
	Средний балл	11,2	4,14		Средний балл	10,7	4,07

На основании полученных данных учащиеся были сгруппированы согласно трем уровням. Результаты констатирующего этапа представлены в таблице 7.

Таблица 7 – Результаты констатирующего этапа эксперимента (в % отношении)

Группы	Уровни		
	Высокий	Средний	Низкий
Контрольная группа (КГ)	42,9	28,6	28,5
Экспериментальная группа (ЭГ)	35,7	35,7	28,6

Для лучшей наглядности полученные результаты констатирующего этапа опытно – экспериментальной работы представлены на диаграмме (см. рис. 2).

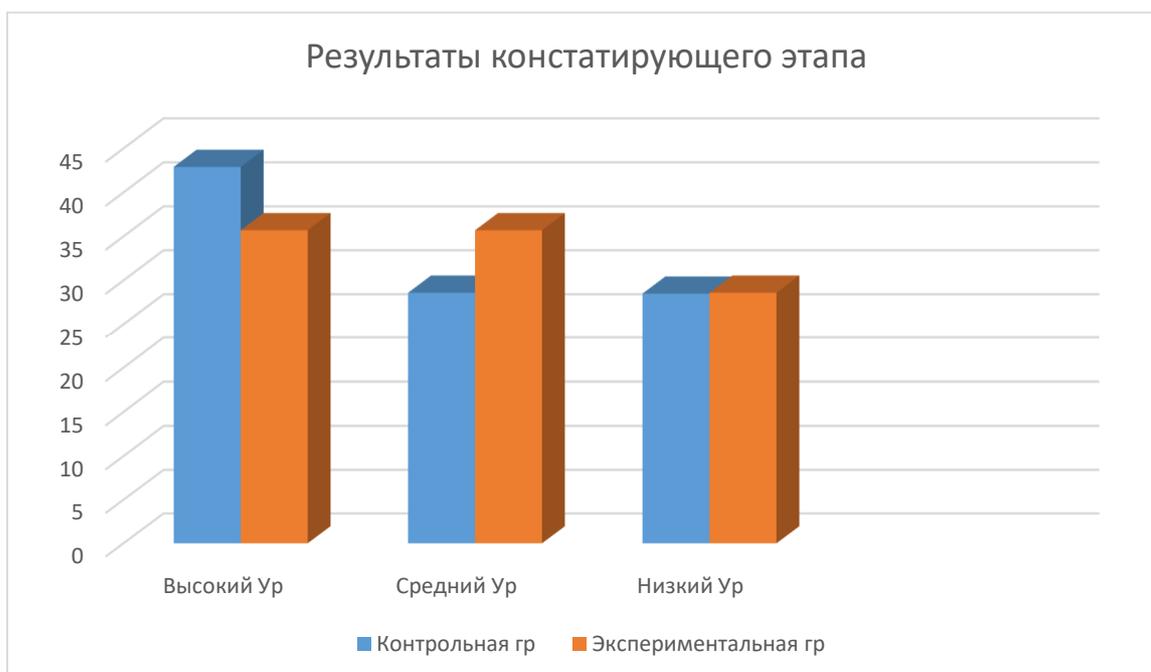


Рисунок 2 – Результаты констатирующего этапа

2.2 Методика развития социокультурной компетенции с помощью креолизованных текстов

Для достижения поставленных задач была разработана система заданий по иностранному языку с использованием креолизованных текстов. Она направлена на овладение учащимися лексическим материалом как в рецептивном, так и в репродуктивном плане.

Следует учесть, что составленные грамматические задания должны соответствовать следующим требованиям:

1. Обучать действиям с креолизованным материалом.
2. Включаться во все виды речевой деятельности.
3. Иметь коммуникативную направленность.
4. Располагаться от более легких к более трудным.
5. Постоянно активизировать умственную деятельность учеников.
6. Содержать разнообразные задания.
7. Формировать навыки на сознательной основе.
8. Неоднократно предъявлять речевой образец.
9. Проводиться на протяжении всего курса обучения иностранного языка.

Выработанный на сознательной основе навык характеризуется особой гибкостью и прочностью. По этой причине, обучающие упражнения должны способствовать легкому пониманию изучаемого языкового материала. Именно поэтому отличающейся чертой языковых упражнений является обязательное предъявление речевого образца и многообразие типов и видов данных упражнений.

Первичные упражнения, проводятся непосредственно после объяснения теории, главной задачей является выработка первичных умений и навыков.

По характеру операций с речевым материалом, осуществляемых учащимися, можно различать:

1. Рецептивные упражнения, состоящие в опознавании бывших в опыте учащихся лексических единиц при слушании и чтении.
При обучении учащихся рецептивным лексическим материалам с использованием креализованных текстов, необходимо придерживаться определенной последовательности методических действий:
 - предъявление на доске (карточке или мультимедиа) нового лексического креализованного материала;
 - объяснение значения нового лексического материала на основе анализа текстовой и визуальной составляющей предъявленного креализованного текста;
2. Репродуктивные упражнения, цель которых заключается в устном и письменном (или только устном) воспроизведении уже находившихся в употреблении обучающихся речевых единиц материала.
3. Вторичные предречевые упражнения, проводятся для последующей автоматизации первичных умений посредством применения формирующихся навыков во время реализации вторичных умений.
Произвольное внимание, мышление и основные усилия учащихся сосредоточены на преодолении различных трудностей, именно поэтому такие упражнения являются тренировочными.
4. Комбинаторно-рецептивные упражнения заключаются в соотнесении опознанных элементов и знаков речи между собой, и с ситуацией при слушании или чтении в целях осмысления высказываний. При тренировке рецептивного лексического материала необходимо выполнение имитационных, подстановочных и трансформационных заданий.
5. Имитационные упражнения организованы на оппозиционном (контрастном) или одноструктурном материале. Такие упражнения могут включать в себя прослушивание и повторение форм по образцу;

6. Подстановочные упражнения находят применение для закрепления лексического материала и выработки автоматизма при использовании представленных лексических единиц в аналогичных ситуациях. Благодаря расширению, дополнению и перифразе происходит усвоение многообразия форм лексического явления.
7. Трансформационные упражнения помогают при формировании навыков замены, комбинирования, расширения и сокращения указанных в речи лексических единиц. Во время выполнения этих упражнений необходимо учесть две взаимосвязанные задачи: заучивание нового лексического материала, развитие соответствующих навыков и наряду с этим, развитие у учащихся речевых способностей при использовании данных навыков. Цель продуктивных упражнений заключается в воспроизведении в соответствии с речевой ситуацией уже усвоенного материала при устном или письменном общении.
8. Речевые упражнения – способствуют выработке у учащихся умения активизации изученного материала в языковой коммуникации. Постепенно, упражнения приобретают творческий характер и все больше приближают учащихся к естественному общению на иностранном языке.
9. Комбинаторно-рецептивные упражнения, в основе которых лежит непосредственное понимание письменных и устных высказываний, которые построены с использованием изученных лексических единиц и, по большей части, содержат знакомую лексику.
10. Продуктивные упражнения, целью которых является выражение мыслей в устной или письменной форме с использованием уже усвоенного материала в понятных для учащегося речевых ситуациях. Знания данной классификации были использованы при разработке собственного комплекса упражнений.

Опытно-экспериментальная работа проводилась в 8 классе согласно учебному плану. Выбор темы, в рамках которой предьявлялся креолизированный материал «Work, Job, Profession» был обоснован школьной программой, так как на момент проведения исследовательской работы, учащиеся приступали к изучению данной темы.

Во время наблюдения за классом было замечено, что не все учащиеся принимают участие во время разбора и проверки заданий, что говорило о низкой заинтересованности в изучении иностранного языка, поэтому в процессе самостоятельной работы, у них возникало множество вопросов, а, следовательно, и ошибок.

Для того, чтобы заинтересовать учащихся в изучении данной темы, был разработан комплекс упражнений, которые должны были существенно облегчить учебный процесс, сделать его более интересным и настроить всех учеников на активную работу в классе для осуществления процесса овладения компонентами социокультурной компетенции в рамках урока иностранного языка

Для достижения поставленных задач был выбран интерактивный метод обучения, так как целью обучения в рамках данного метода является социальное взаимодействия всех обучающихся, включая педагога. Совместная деятельность учащихся в процессе освоения учебного материала, в рамках данного метода означает, что каждый вносит свой особый индивидуальный вклад, происходит обмен знаниями, идеями, способами деятельности. Причем, происходит это в атмосфере доброжелательности и взаимной поддержки, что позволяет не только получать новые знания, но и переводит познавательную деятельность на более высокие формы кооперации и сотрудничества.

Особенностью такой коммуникации является способность учащегося «принимать роль другого», представлять, как его воспринимает партнер по общению, интерпретировать ситуацию и конструировать собственные действия, что будет способствовать развитию социокультурной

компетенции, как составляющей коммуникативной компетенции, в рамках урока иностранного языка.

За время эксперимента учащимся ЭГ было предложено 7 различных упражнений, после выполнения которых, был проведен контрольный тест. Целью которого являлось выявление эффективности применения креализованных текстов на уроке иностранного языка при изучении лексического материала.

Разработанный комплекс упражнений (Приложение 2) включает в себя следующие виды речевой деятельности: чтение, письмо и говорение.

2.3 Анализ результатов опытно-экспериментальной работы

Цель контрольно-обобщающего этапа опытно-экспериментального исследования заключалась в проверке эффективности разработанного нами комплекса упражнений с использованием креализованных текстов для развития социокультурной компетенции и подтверждения выдвинутой гипотезы, обобщения и оформления результатов педагогического эксперимента.

На констатирующем этапе работы было проведено тестирование в контрольной и экспериментальной группах, с целью выявления уровня владения компонентами социокультурной компетенции (Приложение 1), который показал примерно одинаковый уровень в экспериментальной и контрольной группах.

Для определения эффективности реализации гипотезы об эффективности использования креализованных текстов в развитии социокультурной компетенции в рамках урока иностранного английского языка, во время опытно – экспериментальной работы нами было проведено итоговое тестирование учащихся. Тест состоял из 15 аналогичных заданий первого теста, однако измененных в соответствии с изучаемой темой. Максимальное количество баллов за правильное выполнение всех заданий

– 15. Соотношение полученных баллов и школьных оценок представлено в таблице 8.

Таблица 8 – Количественные показатели отношения оценок к баллам

Оценка	Баллы	Процентное соотношение
5	12– 15	80 – 100%
4	9– 12	60 – 80%
3	7 – 9	47 – 60%
2	меньше 7	Ниже 47%

Результаты итогового тестирования представлены в таблице 9 для контрольной и экспериментальной групп.

Таблица 9 – Оценка уровня владения компонентами социокультурной компетенции на уроках английского языка на контрольном этапе у учащихся контрольной и экспериментальной групп

8 А класса первая подгруппа (контрольная группа)				8 А класса вторая подгруппа (экспериментальная группа)			
№	Ученик	Баллы	Оценка	№	Ученик	Баллы	Оценка
1	Абакумов А.	13	5	1	Симахина М.	12	5
2	Абдалов Е.	10	4	2	Самойлов Р.	13	5
3	Артамонова Н.	12	4	3	Сергеенко Е.	10	4
4	Борисов Н.	10	4	4	Такунцева В.	14	5
5	Беспалов Е	9	3	5	Тишкин С.	13	5
6	Гридина В	10	4	6	Титова П.	8	3
7	Казанцева К.	10	4	7	Устинов Е.	11	4
8	Масляков Н	15	5	8	Устинова П	15	5
9	Маврина Д	9	3	9	Фадеев И	10	4
10	Мещерякова Е.	15	5	10	Хайрулина Р	11	4
11	Рубцов Г.	15	5	11	Цветкова А	10	4
12	Рудев Д.	14	5	12	Чащин П	8	3
13	Романова Р.	14	5	13	Щербакова К	13	5
14	Савченко Е.	10	4	14	Шаповалов М.	11	4
		11,8	4,7		Средний балл	11,3	4,2

Таблица 10 – Сравнительный анализ результатов опытно-экспериментальной работы (в % отношении)

Этапы эксперимента	Уровни					
	высокий		средний		низкий	
	КГ	ЭГ	КГ	ЭГ	КГ	ЭГ
Констатирующий	42,9	35,7	28,6	35,7	28,5	28,6
Контрольный	42,8	42,8	42,8	42,8	14,2	7,1

При анализе количественных данных, приведенных в таблице 10 нам удалось сделать следующие выводы:

1. К низкому уровню отнесено 7,1% детей экспериментальной группы. В сравнении с результатами констатирующего этапа работы количество сократилось на 21,5 %. Учащийся с трудом сопоставляет лексические единицы родного и изучаемого иностранного языка, ответы на представленные реплики вызывают у него затруднения.
2. К среднему уровню отнесено 42,8% детей экспериментальной группы. В сравнении с результатами констатирующего этапа работы количество увеличилось на 5,3%. Учащийся не всегда понимает и сопоставляет лексические единицы родного и изучаемого иностранного языка; допускает ошибки при ответах на представленные реплики.
3. К высокому уровню отнесено 42,8% детей экспериментальной группы. В сравнении с результатами констатирующего этапа работы количество увеличилось на 5,3%. Учащийся в полной мере владеет лексическим минимумом по изучаемой теме; сопоставляет лексические единицы родного и изучаемого иностранного языка; корректно отвечает на представленные реплики.

Анализ уровней показывает значительное уменьшение количества учащихся с низким уровнем и рост количества учащихся со средним и высоким уровнем. У основной части обучающихся экспериментальной группы средний уровень владения компонентами социокультурной

компетенции в рамках урока иностранного английского языка после проведения опытно -экспериментальной работы незначительно увеличился.

Таким образом, итоговое тестирование помогло выявить повышение уровня овладения социокультурной компетенции на уроках иностранного языка.

Результаты констатирующего и контрольного этапов эксперимента для контрольной и экспериментальной групп показывают, что к концу исследования в экспериментальной группе количество учащихся с низким уровнем уменьшилось на 21,5% и 14,2% соответственно, количество детей с высоким и средним уровнями увеличилось на 5,3%.

Мы использовали метод математической статистики для определения эффективности разработанного нами комплекса упражнений: $K_o = K_{ЭГ} / K_{КГ}$, где «КЭГ» – средний балл в экспериментальной группе, а «ККГ» – средний балл в контрольной группе. Реализацию разработанного комплекса упражнений можно считать успешной в том случае, если $K_o \geq 1$.

Как было подсчитано ранее, после проведения опытно – экспериментальной работы средний балл в экспериментальной группе составил 11,8, а в контрольной группе –11,3. Для определения коэффициента эффективности проделанной работы, мы подставили полученные данные в формулу и получили $K_o = 1,04$, что является подтверждением успешности разработанного нами комплекса упражнений для развития социокультурной компетенции.

$$K_o = 11,8 / 11,3 = 1,04$$

Таким образом, результаты контрольного этапа проведенной опытно-экспериментальной работы свидетельствуют о позитивных изменениях в развитии социокультурной компетенции при изучении темы «Work, Job, Profession» на уроках иностранного языка. Из этого следует, что систематическое использование креолизованных текстов позволяет более эффективно развивать социокультурную компетенцию на уроках иностранного языка.

Выводы по второй главе

На основе результатов проведенной нами опытно-экспериментальной работы можно сделать следующие выводы:

1. Уровень владения компонентами социокультурной компетенции у учащихся 14-15 лет на уроках иностранного языка довольно низкий. Проведенное на констатирующем этапе работы тестирование показало это наглядно. В связи с этим, возникает необходимость применения дополнительного комплекса упражнений с использованием креолизованных текстов, который бы способствовал развитию социокультурной компетенции на уроках английского языка.
2. На формирующем этапе работы был разработан и апробирован комплекс упражнений на изучение лексического материала в рамках темы «Work, Job, Profession». Позже, была доказана эффективность применения данных упражнений на уроках иностранного языка и было зафиксировано значительное повышение уровня владения элементами социокультурной компетенции у учащихся.
3. Проведенное опытно-экспериментальное обучение подтвердило гипотезу о том, что использование креализованных текстов на уроках иностранного языка делает процесс развития социокультурной компетенции более эффективным.

Экспериментальная работа была осуществлена в соответствии со школьной программой и в естественных условиях. В исследовании принимало участие 14 человек (ЭГ), которые были полностью вовлечены в учебную деятельность и заинтересованы в активном участии на уроке. Контрольное тестирование доказало эффективность проделанной работы.

Заключение

Актуальность проблемы исследования обусловлена потребностью современного общества в личности, которая обладает определенными социокультурными знаниями, умениями и навыками для свободного общения на иностранном языке, инновационными тенденциями в области совершенствования методики обучения английскому языку; необходимостью внедрения новых современных визуальных технологий для развития социокультурной компетенции.

Использование креолизованных текстов на уроках иностранного языка один из эффективных методов развития социокультурной компетенции.

В ходе данной работы, посвященной проблеме развития социокультурной компетенции на уроках иностранного языка с применением креолизованных текстов, были подробно изучены понятия «социокультурная компетенция» и «креолизованный текст». Были рассмотрены компоненты, входящие в состав социокультурной компетенции, а также особенности креолизованных текстов. Был разработан апробирован собственный комплекс упражнений, который значительно облегчил развитие социокультурной компетенции.

В теоретической части работы было выведено определение «социокультурная компетенция» и была подробно рассмотрена его роль в рамках урока иностранного языка, а также его компоненты. Было рассмотрено понятие «креолизованный текст» и его роль в обучении иностранному языку. В результате был сделан вывод о том, что для успешного развития социокультурной компетенции в контексте социокультурного подхода на уроках иностранного языка, необходимо использование креолизованных текстов.

Практическая глава работы посвящена вопросам применения креолизованных текстов для развития социокультурной компетенции на уроках иностранного языка. Изучение различной методической литературы стало основой для разработки комплекса упражнений, направленного на овладения компонентами социокультурной компетенции в рамках урока иностранного языка. Данный комплекс упражнений был апробирован в «МБОУ» Гимназия №1» г Челябинск.

Целью применения креолизованных текстов является повышение эффективности усвоения материала на уроках английского языка, развитие социокультурной компетенции и выработке у учащихся устойчивого интереса к овладению иностранным языком.

Разработанный комплекс упражнений может быть применен преподавателями английского языка в начальной и средней школах для развития социокультурной компетенции у учащихся активизации творческой активности учеников. А так же, результаты проведенного исследования могут быть использованы при разработке школьных программ и методических пособий для учителей.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Анисимова Е. Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов): учеб. пособие для студ. фак. иностр. яз. вузов. - М.: Academia, 2003. - 128 с.
2. Анисимова Е. Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов): Учеб. пособие для студ. фак. иностр. яз. вузов. — М.: Издательский центр «Академия», 2003. — С. 8. 15.
3. Арнольдов А.И. Введение в культурологию. М.: Народная академия культуры и общечеловеческих ценностей, 1993. 349 с. .
4. Баева Г.В. Семантико-прагматические особенности вербальных и невербальных знаков в рекламном дискурсе: на материале немецкой пресс-рекламы: Автореферат дисс. к.ф.н. -Тамбов, 2000.
5. Березин В. М. Массовая коммуникация: сущность, каналы, действия. М., 2003.
6. Бернацкая А. А. К проблеме «креолизации» текста: история и современное состояние / А. А. Бернацкая // Речевое общение: Специализированный вестник / Краснояр. гос. ун-т; Под редакцией А. П. Сквородникова. Вып. 3 (11). — Красноярск: Красноярский университет, 2000. — С. 109.
7. Бим И.Л. Личностно-ориентированный подход – основная стратегия обновления школы // Иностранные языки в школе. 2002. № 2. С. 11-15.
8. Верещагин Е.М. Лингвострановедческая теория слова. М.: Русский язык, 1980 4
9. Воробьев Г.А. Развитие социокультурной компетенции будущих учителей иностранного языка (поиск эффективных путей) // Иностранные языки в школе. 2003. № 2. С. 30-35.
10. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика: учеб. пособие для студ. лингв. ун-тов и фак. ин. яз. высш. пед учеб. заведений. М.: Академия, 2004. 336 с.

11. Елизарова, Г. В. О природе социокультурной компетенции [Текст] // Слово, предложение и текст как интерпретирующие системы. *Studia Linguistica* 8. – СПб.: Тригон, 1998. – С. 25-31. 11
12. Еремеева О. В. К вопросу о структурном и содержательном наполнении социокультурной компетенции // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2012. № 2. С. 20-22.
13. Жежера Е. А. Формирование социокультурной компетентности курсантов высших военно-учебных заведений в процессе изучения гуманитарных дисциплин. Автореф. дис. канд. пед. наук. Челябинск, 2008 10
14. Жукова Т.А. Педагогическая технология формирования социокультурной компетентности будущих учителей: Автореф. дис. канд. пед. наук. Самара, 2007 2
15. Зимняя И.А. Ключевые компетенции -- новая парадигма результата современного образования // Интернет-журнал «Эйдос». 2006. URL: <http://www.eidos.ru/journal/2006/0505.htm> 8
16. Коренева М.Р. Методика формирования компенсаторных умений говорения у студентов языкового вуза (II курс, французский язык): дис. ...канд. пед. наук. Улан-Удэ, 2003. 233 с.
17. Кунанбаева С.С., Карамысова М.К., Иванова А.М. Концепция развития иноязычного образования. Алматы, 2004
18. Латухина, М. В. Понятие социокультурной компетенции в обучении английскому языку / М. В. Латухина. — Текст : непосредственный // Молодой ученый. — 2014. — № 20 (79). — С. 725-727. — URL: <https://moluch.ru/archive/79/13974/> (дата обращения: 27.01.2021) 6
19. Лернер И.Я. Дидактические основы методов обучения. М.: Педагогика, 1981. 186 с.
20. Митрофанова О.Д. Лингводидактические уроки и прогнозы XX века // Материалы IX Конгресса МАПРЯЛ. – Братислава, 1999. С.35-40.
21. Ожегов С.И. Словарь русского языка. М.: Русский язык, 1986. 816 с. 8

22. Пассов, Е. И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. — М.: Просвещение, 1991. — 222 с 7
23. Сафонова В.В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций / В.В. Сафонова. Воронеж: Истоки, 1996. 237 с. 9
24. Сафонова В.В. Иностранный язык в двуязычном образовании российских школьников (в школах с углубленным изучением иностранных языков) // Иностранные языки в школе. 1997. № 1. С. 2-5. 10
25. Сафонова В.В. Культуроведение в системе современного языкового образования // Иностранные языки в школе. 2001. № 3. С. 17-23. 11
26. Сафонова В.В. Социокультурный подход к обучению иностранному языку как специальности. М.: Просвещение, 1992 3
27. Сафонова, В.В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций [Текст] / В. В. Сафонова.– Воронеж: Истоки, 1996. 12
28. Сорокин Ю. А., Тарасов Е. Ф. Креолизованные тексты и их коммуникативная функция / Ю. А. Сорокин, Е. Ф. Тарасов // Оптимизация речевого воздействия. — М.: Высшая школа, 1990. — С. 180—186.
29. Сысоев П.В. Культурное самоопределение личности как часть поликультурного образования в России средствами иностранного языка и родного языков // Иностранные языки в школе. 2003. №1. С. 42-47. 12
30. Тихомирова Е. В. Контроль владения диалогической формой устного официального общения (франц. яз., неяз. вуз): дис. ... канд. пед. наук. М., 1995. 178 с.
31. Хуторской А.В. Основы обучения: Дидактика и методика. Уч.пособие для студ.высш.учеб.зав.-М.: Издат.центр «Академия», 2007.-52с 9.
32. Чигаев Д. П. Способы креолизации современного рекламного текста : автореф. ... кандидата филологических наук : 10.02.01 / Чигаев Денис Петрович; [Место защиты: Моск. пед. гос. ун-т].- Москва, 2010.- 24 с.: ил.

33. Щукин А.Н. Обучение иностранным языкам. Теория и практика. М.: Филоматис, 2004. 408 с. 13
34. Языкова Н.В. Социокультурный подход к обучению предметам языкового цикла // Вестник Бурятского университета. Серия: Теория и методика обучения в вузе и школе. Улан-Удэ: Издательство Бурятского госуниверситета, 1998. Вып.4. С.3-10 14

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

1. What does the ending –ing mean in the names of English Places:
Reading, Hastings?

- a) Farm
- b) Family
- c) Settlement
- d) Tribes
- e) Action

2. Which of the former London residents have been voted “the Greatest Briton of all time”

- a) Sir Winston Churchill
- b) Charles Darwin
- c) John Lennon
- d) Sherlock Holmes
- e) Oscar Wilde

3. The National Gallery, the Tate Gallery and the National Portrait Gallery are in...

- 1. Los Angeles
- 2. London
- 3. Lancaster
- 4. Bristol

4. Choose the correct response

- Would you mind calling later?

- a.) - Not at all.
- b.) - You needn't, thank you.
- c.) - Never mind.
- d.) - Not in the least.

5.- Excuse my back.

- a.) - Not at all.
- b.) - Don't mention it.
- c.) - That's all right.
- d.) - Me too.

6. - Is that your new picture?

- a) Yes, what are you thinking of it?
- b) Yes, what do you think of it?
- c) Yes, what is your idea about it?
- d) Yes, what did you think about?

7. - Good luck with it!

- a) Nice to hear that
- b) All right.
- c) Thanks a million.
- d) Not at all. It was a pleasure.

8. - Thank you for the pleasure of your company.

- a) The pleasure is all mine.
- b) Thanks. The same to you.
- c) That's very nice of you.
- d) I agree.

9. Which is the closest Russian proverb to the English proverb 'There is many a slip between a cup and a lip'?

- a) Слово не воробей, вылетит – не поймаешь.
- b) С волками жить – по-волчьи выть.
- c) Не говори «гоп», пока не перепрыгнешь.
- d) Кабы знать, где упасть, так соломинку б подстлал.
- e) Коли хочешь себе добра, никому не делай зла.

10. Who was the first President of U.S.A.?

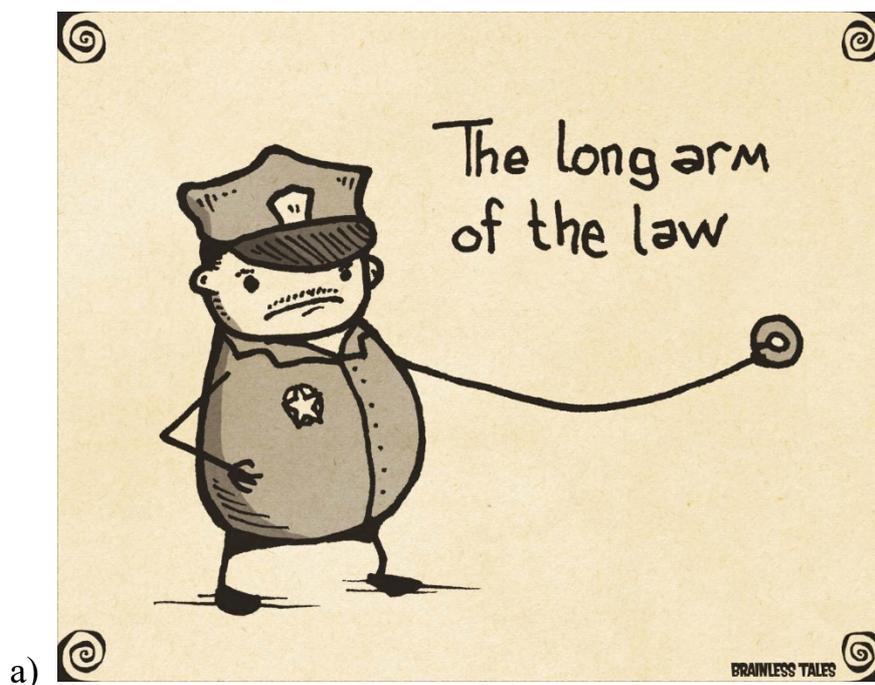
- a) John Kennedy
- b) George Washington
- c) Barack Obama
- d) Avraam Lincoln

11. What is the capital of U.S.A.?

- a) New York
- b) Hollywood
- c) Washington
- d) San Francisco

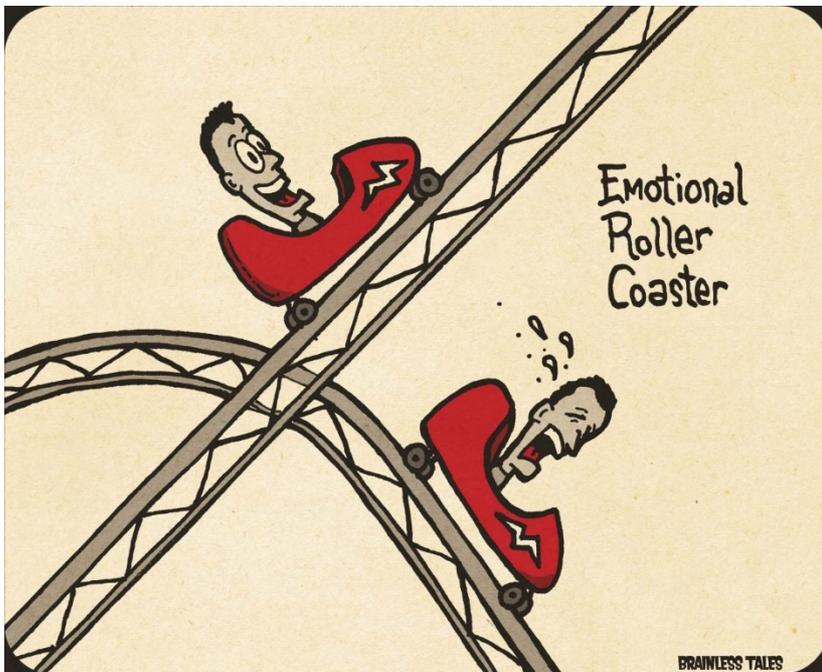
ПРИЛОЖЕНИЕ 2

1. Look at the pictures. Which professions can be associated with it?





c)



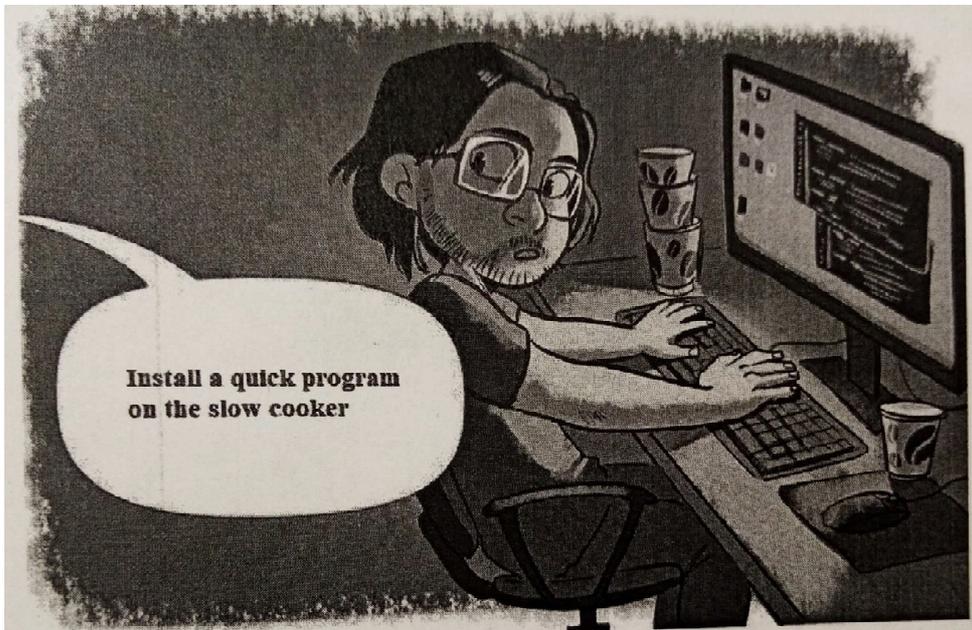
d)

2. Look at the comic and answer the questions.

1. What profession is shown here?
2. What stereotype is shown here?
3. Do you think the same?
4. What other stereotypes about this profession do you know ?



a)



b)



c)

3. Look at the pictures and work in pairs. What professional idioms are associated with? Explain their meaning. Create the story (5-10 sentences) with the idioms.



a)



b)



c)